

# ГИПЕРТЕКСТОВАЯ МОДЕЛЬ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНО-СТАНДАРТНОГО УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

**Т.В. Аренова**

*Казахский университет международных отношений  
и мировых языков, г. Алматы*

Проблема модернизации национальных образовательных систем всегда остается актуальной как для современных постсоветских государств, так и для стран дальнего зарубежья. Сегодня процесс модернизации образовательных систем подчинен одной общей идее - идее создания единого образовательного пространства. В странах Европейского содружества было предпринято и предпринимается немало усилий для создания такого пространства, однако эти усилия до сих пор не привели к желаемому результату из-за многообразия языков, на которых говорят в этих странах. Многообразие языков является реальным препятствием во многих серьезных начинаниях как на уровне отдельно взятой страны, так и на уровне различных международных сообществ. Поиски путей преодоления этого препятствия привели к созданию международного стандарта, который представлен в виде Общеввропейских компетенций владения иностранным языком. Международный стандарт, являясь всеобъемлющим и последовательным, открывает новые возможности перед теми, кто обучает иностранным языкам, и теми, кто их изучает. Настоящая статья посвящена модели иноязычного образования в Казахстане, представляющей собой один из возможных путей модернизации системы иноязычного образования на основе международного стандарта.

Международный стандарт официально был принят Советом Европы в 2001 году. В стандарте сформулированы основные составляющие современного процесса обучения языкам, но отсутствует жесткое управление этим процессом и опора на какую-либо одну лингвистическую теорию. Стержнем международного стандарта является уровневое обучение, которое подробно описано в общеввропейских компетенциях. В основе уровневого обучения лежит деятельностный подход, в котором обучаемые рассматриваются как субъекты деятельности, «...решающие задачи... в определенных условиях, в определенной ситуации, в определенной сфере деятельности»<sup>1</sup>. Описание процесса обучения с точки зрения деятельностного подхода предполагает использование следующих понятий: компетенции, контекст, речевая деятельность, виды коммуникативной деятельности, коммуникативные процессы, текст, сфера общения, стратегия, задача. Эти понятия находятся во взаимосвязи, с их помощью представлено вертикальное и горизонтальное описание уровней владения ИЯ. Под

---

<sup>1</sup> Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка// Департамент по языковой политике, Страсбург// МГЛУ (русская версия). 2003. С.8.

вертикальным понимается описание от уровня А1 «полные дебютанты» до уровня С2 – «почти носитель языка». В горизонтальном описании приводится характеристика коммуникативной деятельности и коммуникативной компетенции.

Уровневое обучение иностранным языкам вошло в нашу жизнь через практику преподавания. Первое, с чем мы познакомились и что чаще всего привлекает внимание методистов, - это вертикальное описание уровней, так называемые дескрипторы уровней, которые в нашей стране уже легли в основу Концепции развития иноязычного образования, национального стандарта обучения иностранным языкам и типовых программ по иностранным языкам. Дескрипторы, характеризующие уровневую модель обучения языкам по вертикали, позволяют более тщательно планировать учебный процесс, обеспечивая преемственность между этапами обучения, которая должна иметь место не только в рамках одного учебного заведения, но и между разными учебными заведениями. Иначе говоря, общая система уровней значительно упрощает сотрудничество между различными секторами образования.

Кроме дескрипторов, представляющих описание уровней по вертикали, в Компетенциях содержится 8 дескрипторов устного и письменного порождения речи, 3 дескриптора стратегий порождения речи, 11 дескрипторов устного и письменного восприятия речи, дескрипторы интеракции. Наличие дескрипторов позволяет сопоставить различные системы контроля и определить эффективность обучения иностранным языкам. Все дескрипторы, имеющиеся в Компетенциях, отвечают следующим требованиям: 1) общая система уровней не привязывается к конкретному образовательному контексту, например, к типу учебного заведения, 2) описание уровней имеет солидное теоретическое обоснование, 3) количество принятых уровней не превышает числа, при котором различия между ними становятся почти незаметными, иначе говоря, в дескрипторах находит отражение качественное отличие каждого уровня.

Уровневое обучение, на наш взгляд, имеет ряд привлекательных черт:

- 1) четкое определение конечных целей для каждого уровня владения иностранным языком и реальное обеспечение преемственности обучения,
- 2) использование аутентичных учебно-методических комплексов и тестов, разработанных для каждого уровня,
- 3) возможность подтвердить уровень владения иностранным языком международно-признанным сертификатом страны изучаемого языка.

Обучение на основе международного стандарта начинается с формирования умений, позволяющих осуществлять коммуникацию, начиная с элементарного уровня – «уровня выживания» (А1). Далее умения развиваются, не теряя ориентира на коммуникацию, и по окончании обучения достигают уровня «владение в совершенстве» (С2). В дескрипторах уровень А1 считается нижним уровнем, а уровень С2 – верхним. Однако обучение может начинаться не только с уровня А1, но с любого другого, также, как и заканчиваться любым другим. Выбор уровня в

каждом конкретном случае зависит от результатов входного теста, который проводится до начала обучения. Каждый уровень достаточно автономен, но обязательно включает в себя все уровни, находящиеся ниже его на шкале дескриптора, что и формирует разветвленную систему обучения – сеть гипертекста.

Термин «гипертекст» по отношению к обучению иностранным языкам был впервые использован в Общеввропейских компетенциях. Гипертекст представляет собой иерархию текстов, которые при наличии общей цели, структуры или идеи объединяются в сеть<sup>2</sup>. Составляющими гипертекста являются узлы, связанные между собой переходами. В международном стандарте принцип гипертекста представляется одним из базовых принципов. Принцип гипертекста предполагает, что в общепринятой шестиуровневой системе владения иностранным языком кроме основных уровней могут быть и дополнительные. В процессе обучения дополнительные уровни должны вести к достижению основных, и таким образом система обучения может быть более гибкой. Отличительной чертой гипертекста является его незавершенность, открытость. Система обучения, представленная с позиций гипертекста, это открытая система, доступная множеству интерпретаций, что и позволяет овладение иностранным языком на международном уровне практически в любой стране мира.

В Казахском университете международных отношений и мировых языков им. Абылай хана (КазУМОиМЯ) в течение нескольких лет осуществляется апробация казахстанской модели иноязычного образования на основе международного стандарта. Суть новой модели заключается в следующем: уровневая модель международного стандарта была спроецирована на систему образовательных учреждений Казахстана, которую можно изобразить в виде сети гипертекста с характерными для него узлами и переходами. Каждому узлу гипертекста, т.е. типу учебного заведения, было отведено определенное количество уровней, ведущих, с одной стороны, к международной сертификации, а с другой стороны, к следующему, более высокому уровню. Для средней общеобразовательной школы было предложено 3 уровня (A1, A2, B1) с итоговым экзаменом, например, по английскому языку на основе и в рамках требований PET –

Preliminary English Test. Такой подход в недалеком будущем позволит студентам языкового вуза начать обучение с уровня B2 и достичь уровня C2 с последующей международной сертификацией (Certificate of Proficiency in English), дающей возможность выпускникам вуза продолжить обучение в магистратуре, в том числе и за рубежом. По семестрам уровни можно распределить следующим образом: 1 семестр – B2, 2 семестр - C1-1, 3 семестр – C1-2, C2-1, 4 семестр – C2-2 + подготовка по формату экзамена. Итак, за 2 года обучения в языковом вузе студенты будут владеть изучаемым языком на уровне «почти носитель языка», а затем перейдут к изучению

---

<sup>2</sup> Ю.Хартунг, Е.Брейдо Гипертекст как объект лингвистического анализа// Вестник Московского университета// Сер.9. Филология.1996. N3.

предметов по специальности (теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, методика преподавания иностранных языков и т.д.). Такая организация обучения в языковом вузе позволит 1) сформировать у всех выпускников очень высокий уровень владения иностранным языком и 2) обучать студентов старших курсов только на изучаемом языке, что декларируется в настоящее время, но как правило, сводится к заучиванию и пересказу текстов по теоретическим дисциплинам, т.к. студентам не хватает языковых средств для участия в обсуждении проблем, например, методики преподавания, литературы, страноведения и т.д. Что касается студентов неязыковых вузов, то они также продолжают изучение иностранного языка с уровня В2, и за 150 часов у студентов можно будет сформировать уровень владения языком выше среднего (британский First Certificate in English), что позволит последующие 70 часов посвятить изучению языка профессионального общения. Таким образом, за уже рекомендованное типовой программой количество часов, в среднем 240-360, студенты овладеют иностранным языком на уровне выше среднего и будут готовы работать по специальности в стране изучаемого языка. Нам представляется, что такое распределение уровней обеспечит молодым специалистам Казахстана владение как минимум одним иностранным языком на международно-признанном профессиональном уровне, что, несомненно, откроет перед ними новые карьерные возможности.

Сказанное выше иллюстрирует только 2 перехода гипертекста: средняя школа - языковой вуз и средняя школа – неязыковой вуз. Однако можно предположить создание и других переходов: средняя школа-колледж-второй курс языкового вуза, средняя школа – неязыковой вуз-языковая школа - примастерская программа за рубежом и т.д. В этом случае для каждого узла также будут определены свои уровни международного стандарта. Гибкая схема деления на дополнительные уровни позволит разработать любой подуровень или любое количество подуровней с разной степенью детализации или в разнообразных форматах для каждого конкретного образовательного учреждения.

Внедрение гипертекстовой модели иноязычного образования в нашем университете началось с 1 сентября 2002 года. Студенты первого курса 7-ми языковых и неязыковых факультетов были проведены через британский placement test, по результатам которого и были сформированы учебные группы: 21 группа – уровень А1, 16 групп – уровень А2, 9 групп – уровень В1. Таким образом, все студенты-первокурсники получили возможность начать или продолжить изучение английского языка с того уровня, который у них уже был сформирован. После формирования групп обучение продолжалось по учебно-методическим комплексам соответствующего уровня. Проанализировав умения, определенные стандартом для каждого уровня, мы распределили конечные цели по годам обучения следующим образом: первый курс - уровень В1, второй курс – уровень В2, третий курс – уровень С1, четвертый курс – уровень С2. Переход к уровневому обучению потребовал значительных изменений всего учебного процесса по

иностранным языкам: внедрения новых, более эффективных технологий обучения, имитирующих условия страны изучаемого языка, создания новой документации, управляющей процессом обучения, подготовки преподавателей. Следует отметить, что обучение, текущий и итоговый контроль проводились и проводятся в настоящее время только на основе аутентичных учебно-методических комплексов и тестов соответствующего уровня. Практика показала, что распределение уровней по годам обучения было правильным, и сегодня мы уже можем подвести итоги шестилетнего эксперимента.

1) Переход к уровневому обучению иностранным языкам повлек за собой значительные преобразования в содержании, технологиях и средствах обучения.

2) Проведение текущего и итогового контроля на материале и в рамках требований международных экзаменов позволило значительно повысить качество обучения как на языковых, так и на неязыковых факультетах.

3) Использование учебников и экзаменационных материалов, единых для международного образовательного пространства, позволило организовать обучение иностранным языкам на уровне, признаваемом более чем 50-ю странами мира, и провести международную сертификацию качества обучения.

4) Переход к уровневому обучению открывает новые горизонты в методике преподавания иностранных языков как науке, позволяет повысить качество обучения за счет определения точного количества уровней для каждого типа учебных заведений: средней школы, неязыкового вуза, языкового вуза и др.

В заключение необходимо сказать, что представленная выше модель иноязычного образования не статична, это открытая система, гипертекст, который, просуществовав некоторое время, может образовать большее количество узлов – новых типов учебных заведений, возможно также иное распределение уровней или образование новых переходов, т.е. новых связей между учебными заведениями Казахстана, ближнего и дальнего зарубежья.